

DISCURSO SOBRE EL ORIGEN DEL PUEBLO GALLEGO Y DE LA EMIGRACIÓN

CASTELAO

PALABRAS INICIAIS

Ó Museo de Pontevedra e ó profesor X. Alonso Montero por aportarnos a «imaxe máis completa do home e do escritor».

Presentamos a continuación a copia dun manuscrito autógrafo e inédito¹ dun «dos máis grandes prosistas da lingua galega»², Alfonso Daniel Rodríguez Castelao, como homenaxe no 50 cabodano da súa morte. O orixinal atópase no Arquivo da Biblioteca do Museo de Pontevedra, institución á que lle debemos e agradecemos a posibilidade da publicación, co número 1.2 e baixo o título «Discurso sobre el origen del pueblo gallego y de la emigración».³

O texto consta de 4 folios manuscritos en castelán e debeu ser un «Discurso» pronunciado na Arxentina nunha data importante (quizais no «Día de Galicia» de 1941 como supón H. Monteagudo). Nel desenvolve Castelao unha premisa inicial⁴ («que la Argentina está en la ruta del *más-allá* de Galicia y que ambos países están unidos por un vínculo mágico»⁵) para explicar a continuación a orixe do pobo galego e da emigración a partir da nosa ansia de camiñar, da nosa «alma viaxeira» («En Galicia hay una fuerza que incita a vivir enlazados con el solar materno y si los caminos nos atraen es porque dejamos una luz de esperanza sobre la casa o la

choza en la que hemos nacido»⁶) exemplificada no Camiño de Santiago e no camiño de esqueletos que enchen o mar da emigración.

O tema da orixe do pobo galego e da emigración xa fora utilizado por Castelao para numerosos artigos, discursos e conferencias. Este feito condúcenos a dous problemas de crítica textual que presentan os seus escritos: a «recensio» (as versións do texto e as súas filiacións) e o «stemma» (a árbore xenealóxica das distintas versións estudiadas⁷).

Aínda que o manuscrito carece de data, podería situarse entre os anos 1940 e 1945⁸ cando Castelao estaba asentado na Arxentina. Nesta época Castelao «soubo corresponder a ise amor dos seus irmáns emigrados» coa «súa labourea de maxisterio da galeguidade antre nós, maxisterio de todol-os intres: conferencias, artigos, conversas».⁹

O «Discurso sobre el origen de pueblo gallego y de la emigración» –e agora achegámonos á «recensio»– filíase claramente co capítulo XX do Libro II de *Sempre en Galiza*, publicado en 1944 en Buenos Aires, pero redactado anos antes porque «Como é habitual no noso autor boa parte destes discursos ou aproveitan textos anteriores ou serían retomados noutros posteriores (...) Salienta sobre todo o aproveitamento de materiais procedentes de Sempre en Galiza ou destinados a integrárense nesta obra».¹⁰

Por outra banda, o «Discurso» tamén lle portén a un dos *Cadernos manuscritos (1938-47)* existentes

¹ Foi transcrito por H. Monteagudo no libro *De viva voz. Castelao: conferencias e discursos*, Santiago, Fundación Castelao, 1996, pp. 225-228.

² C. Rodríguez Fer: *Acometida atlántica (por un comparatismo integral)*, A Coruña, Ed. Do Castro, 1996.

³ H. Monteagudo titúlao «No Día de Galicia de 1941[?]»

⁴ Xa manifestada nunha emisora de radio arxentina, quizais *El Mundo*, emisora na que falara algunha vez.

⁵ Liñas: 1-3.

⁶ Liñas: 123-126.

⁷ H. Monteagudo estableceu a xenealoxía de «Alba de Groria» (1996: LXXXIII).

⁸ Ano da morte da súa nai.

⁹ X. Núñez Búa: *Vida e paixón de Castelao*, A Coruña, Ed. do Castro, 1986, p. 43.

¹⁰ *De viva voz. Castelao: conferencias e discursos*, Santiago, Fundación Castelao, 1996, p. LXII-LXIII.

na Biblioteca da Fundación Penzol, concretamente ó Caderno A, xa que logo, Castelao «botou man a eito de textos do Caderno A (e seguramente doutro caderno, que non coñecemos), refundíndoos e ampliándoos».¹¹ Deste xeito elaboraría o «Discurso» e, ó mesmo tempo, fornecería o capítulo XX do Libro II de *Sempre en Galiza* porque «o capítulo XX, desde a liña 23 á 77 corresponde case literalmente co Caderno A, pp. 2-4».¹²

A lenda «recollida no capítulo II, XX de *Sempre en Galiza* (que corresponde en boa parte ás pp. 2-4 do Caderno A), aparecerá no primeiro discurso pronunciado por Castelao ó tripar chan arxentino, e será recollida no artigo «Finisterre», publicado na revista *Pensamiento Español de Buenos Aires* (VII/41, pp. 36-7), antes de que aparecese o *Sempre en Galiza*».¹³

Nestes dous discursos («Finis Terrae» e «Discurso...») Castelao «fai remontar poeticamente os antecedentes da emigración galega á América á perduración do mesmo pulo atávico que puxara os celtas cara ó Occidente, unha idea que o mesmo Castelao matiza noutros lugares da súa obra (por exemplo, *Sempre en Galiza*, p. 42-3)».¹⁴

Tamén é posible atopar os antecedentes do caso do debuxante andaluz que reflexiona sobre a emigración galega na súa conferencia «*Arte e galeguismo*» de 1919.

Malia non se-lo noso propósito facer unha edición crítica,¹⁵ queremos chama-la atención sobre o final do «*Discurso*» no que Castelao nos fai partícipes da súa «*confesión de emigrado galego*» e presente a súa morte na terra arxentina («*Y aunque muriese aquí mis huesos irían al camino de esqueletos que une Galicia con la Argentina*»¹⁶), pero tamén venta a súa volta a Galicia («*Yo he de ir allá, cuando sobre mi patria alumbre el sol de la libertad y en los valles de mi país resuene el aturuxo de la victoria*»)¹⁷.

Rematámo-la nosa presentación desexando que a arte de Castelao sexa «*a fogueira do espírito*» que quente «*as vosas vidas e que a fogueira do lume nunca deixe de quentar os vosos fogares*»¹⁸ porque «*a arte ten como misión a recuperación desas parcelas da realidade que a ordenación do mundo nos fixo ir perdendo. A meinande empresa recuperadora é a que leva a cabo esa forma de arte que chamamos «humorismo»* (J. Rof Carballo).

Ana Acuña

¹¹ Castelao: *Sempre en Galiza*, Edición Crítica, Parlamento de Galicia/USC, 1992, p. 46.

¹² *Ibidem*.

¹³ *Ibidem*, p. 51-52. Recollida tamén en Castelao: *historias e lendas*, Ed. Castrelos, Vigo, 1972, limiar de D. Xohán Cabana.

¹⁴ *De viva voz. Castelao: conferencias e discursos*, Santiago, Fundación Castelao, 1996, p. LXIV.

¹⁵ Para a análise das «variantes voluntarias» remitimos ós estudos de H. Monteagudo ou X. M^a. Monterroso (que analiza tamén as variantes dos seus debuxos), entre outros.

¹⁶ Liñas: 133-134.

¹⁷ Liñas: 135-137.

¹⁸ Castelao: *Alba de Grovia*, 1948, p. 14.



He dicho por la Radio que la Argentina está en la ruta del más-alla de Galicia y que ambos países están unidos por un vínculo mágico, y voy a desarrollar este tema en brevísimas palabras.

Se dice que las primeras ansias de conocimiento incitaban a caminar a los hombres y que una tribu de alma viajera, salida de Oriente, empezó a caminar siguiendo la ruta del sol, y que, andando, llegó al fin de la tierra, es decir, al Finisterre gallego, y allí se quedó, pasmada de asombros, ante la inmensidad y el infinito.

He ahí como una tribu de Oriente enraizó su alma viajera en la piedra ignea de nuestro suelo y formó la primera capa de una nacionalidad. Se dice que otras tribus de alma viajera fueron llegando, por el mismo camino, al fin de la tierra, y que allí se enraizaron sus anhelos al ver como el sol se hundía, apagándose, en las aguas del Océano (uno de los más grandes misterios de la antigüedad). Todos seguían la ruta del sol (el mismo camino que siguieron las civilizaciones) y todos llegaban al Finisterre gallego y allí se detenían; pero su imaginación traspasa los horizontes visibles y procuraba la verdad. Así se creó uno de los más hermosos mitos: el del último viaje.

Y así el Finisterre gallego fue para los antiguos el muelle en donde se embarcaban las almas de los muertos hacia el más-alla, para proseguir el anhelo de los vivos.

Se dice que Galicia fue invadida por los celtas — unos hombres que trabajaban los metales y que se consideraban hijos del dios de la Muerte, en cuyo honor contaban ~~el tiempo por noches~~ ^{el tiempo por noches}, y que los hijos de la tribu invasora dominaron el "mar tenebroso" y que llegaron a Irlanda para formar un baluarte inexpugnable de las esencias de la raza y crear desde allí un nuevo imposible: el de retornar a los orígenes. Así fue como se ha creado uno de los más hermosos mitos de la noche. Y desde entonces el Sol, que todos los días recorra la bóveda del cielo, llevado en tiempo por los caballos astrales, regresaba inerte todas las noches, a la cuna de los orígenes, para que se encendiese cada mañana en llamas y comenzara de nuevo su gran ~~trayectoria~~ ^{trayectoria}, para sembrar la vida.



en el mundo

Estas son leyendas que se conservan en Galicia y que suelen advenirse con mil fantasías poéticas; pero después viene la historia y por ella sabemos que otros pueblos diferentes llegaron al Finisterre gallego y que le infundieron nuevo carácter; pero ningún pueblo invasor fue capaz de robarle a Galicia su alma viajera, que ya caminaba en direcciones opuestas del mismo camino: hacia el más-^{simplemente} allá y hacia los orígenes.

Cuando se descubrió el cuerpo del Apóstol - que de no ser Prisciliano merecía ser San Pablo, y de ser Santiago llegó a Galicia por la ruta del sol - todos los pueblos del mundo antiguo abrieron caminos para llegar al Finisterre y asomarse desde allí a lo lejano en la lejanía. Y así el peregrino santiguista - cubierto de conchas - simbolizaba el alma viajera del mundo antiguo hasta confundirse con el Indio errante. Y de tanto caminar por la misma ruta formó en el cielo un rastro de estrellas que aun hoy se llama el camino de Santiago.

Todos los pueblos que se asomaron al Finisterre gallego sintieron anhelos de traspasar aquellos horizontes visibles ^{de venir el mar tenebroso} y todavía más - quibles, y fue justamente el anhelo del más-^{simplemente} allá, sentido en la punta más avanzada del Occidente, lo que descubrió América. Y no hay duda de que el venturoso descubrimiento le permitió al alma viajera de Galicia abrir caminos vírgenes y dar sosiego al afán de peregrinar. Así el alma viajera de Galicia formó desde entonces, en el fondo del Atlántico, un camino de esqueletos - prosequimiento del camino de estrellas - para dejar testimonios ocultos y dramáticos de su comunicación con el nuevo mundo y crear un vínculo mágico entre dos lejanas orillas.

Creo que nadie se ha dado cuenta de que fue el alma viajera asomada al misterio del mar, desde el confín más avanzado de Occidente, lo que descubrió este mundo. El alma de Castilla, encarnada en Isabel la Católica tiene tanto que ver en el descubrimiento de América como ~~la monarquía borbónica, encarnada en Alfonso XIII, tuvo que ver en los descubrimientos de Cajal~~

Y el ansia del más-^{simplemente} allá creada en Finisterre es lo que ~~trasmite un impulso para explicar el fenómeno de la emigración gallega~~



Nosotros creemos que el materialismo dialéctico no basta para explicar el fenómeno de la emigración gallega, aunque las necesidades económicas nos empujan con frecuencia a buscar tierras de mejor vivir, porque en la voluntad del emigrante de su tierra hay motores más ^{potentes} ~~faciles~~ que la miseria como en la voluntad de los hombres sedentarios hay sentimientos que calman el hambre. Si así no fuese otras regiones de España emigrarían más que Galicia, porque tienen más necesidades, más miseria, más esclavitud.

Los emigrantes gallegos ~~son~~ ^{son} empujados por causas imponderables que nadie ha sabido desentrañar; pero que todos intuimos vagamente. Así los poetas hicieron de la emigración el tema preñado de sus tristesas crepusculares; los humoristas dicen que aguardábamos la invención de los trasatlánticos para proseguir el viaje; los sabios aseguran que Galicia huye de la niebla y que se alarga como las plantas que buscan el sol; y los economistas dicen que la emigración gallega tendría fin el día que se suprimieran las necesidades de emigrar. Pero yo les preguntaría a los economistas: ¿Cuáles son las necesidades que en Galicia deben suprimirse? ¿Bastaría con comer bien y con dormir sin pesadillas para dar sosiego a nuestras ansias de ver mundo?

Haec muchos años que un artista andaluz me dijo en el muelle de Vigo viendo llevar a una un trasatlántico: "Los españoles echamos raíces en la tierra como los árboles; pero vuestras raíces son elásticas, de tanta elasticidad que os dejan dar mil vueltas alrededor del mundo y respirando en tierras ajenas estais siempre en contacto con vuestro país". Aquel artista hablaba así porque vio como los emigrantes gallegos subían las escaleras del trasatlántico seguros de regresar, como si fueren turistas de tercera clase.

Aunque los factores económicos bastaran para explicar el fenómeno migratorio de Galicia es lo cierto que los gallegos saben andar por el mundo. Saben arreglar sus "papeles" y lo que tienen que hacer para conseguir un pasaje de tercera clase; saben esconderse en las bodegas de un barco cuando no tienen papeles o carecen de dinero; saben suflar una carretera con el hatillo al hombro o empujando una rueda de afilar; saben romper fronteras cerradas y pedir trabajo en todos los idiomas; saben adaptarse a los países más extraños, saben, en fin, todo cuanto debe saber un buen



dominante y en el país que asientan suelen ser útiles. En cambio otros españoles sufren ^{necesidades} miseria y esclavitud por no abandonar su familia, sus colchones, sus pucheros, sus sartenes y su gato. Estos españoles no son capaces de confiar a la tierra nativa su tesoro auroso y si alguna vez se deciden a salir por el mundo llevan consigo la familia, los colchones, los pucheros, las sartenes y el gato. A primera vista parece que ellos le quieren mucho a la tierra y en realidad es todo lo contrario, pues no confían en ella ni quieren contraer el compromiso de regresar cuando se marchan. En cambio los gallegos salen a gusto cuando dejan en la tierra algo que les duela mucho, algo que los obligue a regresar.

No hay duda alguna de que la emigración gallega revela una diferenciación de carácter cuando se la compara con el sedentarismo de otras regiones españolas. No es cierto que en Galicia exista más miseria que en otras regiones españolas y si se tiene en cuenta que su población solo es la décima parte de la población total de España intárense en el porcentaje de emigrados gallegos en cualquier país del mundo un motivo de hondas meditaciones.

En Galicia hay una fuerza que nos incita a salir por el mundo y otra fuerza contraria que nos obliga a vivir embagados con el solar materno y si los caminos nos atraen es porque dejamos una luz de esperanza sobre la casa o la choza en que hemos nacido. Andamos, andamos, y al final de nuestros trabajos, cuando la muerte llama por nosotros, queremos ir allá para entregarle el cuerpo a la tierra que nos lo dio.

Y ahora voy a haceros mi confesión de emigrado gallego. Me sentí refugiado en los EE. UU.; pero aquí soy un emigrante, porque estoy siempre rodeado de gallegos y de este modo me siento en contacto con mi tierra. Y aunque muriese aquí mis huesos irían al camino de esqueleros que une a Galicia con la Argentina. Pero soy feliz porque tengo la esperanza de morir en mi tierra. Lo he de ir allá, cuando sobre mi patria alumbre el sol de la libertad y en los valles de mi país resuene el aterrope de la victoria. Allí teño a mi madre - una anciana que aguarda por mí - y yo sé que no se morirá antes de que yo vuelva a besarla. Y así, así, ya se puede ser feliz en esta tierra de bendición.